

MEZINÁRODNÍ SMLOUVA

mezi

Českou republikou

a

Norským královstvím

o vydávání nezletilých osob

Česká republika a Norské království, dále uvedeny jako „smluvní strany“,

vědomé si nutnosti mezinárodněprávní ochrany nezletilých osob a právní ochrany rodiny,

majíce na zřeteli splnění těchto cílů vydáváním nezletilých osob se státním občanstvím druhé ze smluvních stran, odebraných z péče rodičů se státním občanstvím druhé ze smluvních stran, orgánem veřejné moci smluvní strany, do jejich vlasti;

respektujícíce princip reciprocity při vydávání těchto osob;

se dohodly na následujícím:

Článek I.

Vymezení pojmů

Pro účely této smlouvy:

a) „*vydávacím státem*“ se rozumí smluvní strana, ze které nezletilá osoba může být anebo byla vydána;

b) „*přijímajícím státem*“ se rozumí smluvní strana, do které nezletilá osoba může být anebo byla vydána;

c) „*nezletilou osobou*“ se rozumí vydávající se osoba anebo osoba, která má být vydána, a jež nedosáhla plné svéprávnosti podle vnitrostátního práva smluvní strany, jejímž je státním občanem.

d) „*odebráním z péče*“ se rozumí nikoliv nepodstatné omezení styku rodičů se státním občanstvím druhé ze smluvních stran s nezletilou osobou nacházející se na území druhé smluvní strany, jejímž není státním občanem a to ze strany orgánů veřejné moci, proti vůli rodičů. „Odebráním“ se obzvláště rozumí každé umístění nezletilé osoby do ústavu, k péči v pěstounské rodině či adopci bez souhlasu rodiče. „Odebráním“ se pro účely této smlouvy rozumí jen nikoliv nepodstatné omezení styku s nezletilou osobou oběma z rodičů nebo jednomu z rodičů v případě, že druhý z rodičů nejeví o nezletilého vážný zájem.

e) „*rodiči*“ se rozumí matka a otec nezletilé osoby. „*Matkou*“ se pro účely této smlouvy rozumí osoba, která osobu nezletilou porodila. „*Otcem*“ se rozumí osoba, které svědčí některá ze zákonných domněnek otcovství podle právního řádu smluvní strany, jejímž státním občanem je nezletilá osoba. Rodiči jsou pro účely této smlouvy pouze ty osoby, které mají státní občanství přijímacího státu, nikoliv však států obou smluvních stran zároveň.

f) „*orgánem veřejné moci*“ se rozumí každý orgán, instituce, úřad či jakákoliv jiná složka státu či územní i neúzemní samosprávy smluvní strany.

g) „*vlastí*“ se rozumí státní území smluvní strany, jejímž občanem nezletilá osoba je.

Článek II. Základní zásady

(1) Smluvní strany ctí princip reciprocity, tedy vzájemnosti vydávání nezletilých osob za podmínek této smlouvy.

(2) Smluvní strany se touto smlouvou rovněž zavazují k dodržování zákazu reextradice, spočívajícím v zákazu vydávání nebo předávání nezletilé osoby přijímacím státem třetímu státu bez předchozího souhlasu státu vydávajícího.

Článek III. Práva a povinnosti smluvních stran

(1) Vydávací stát, jehož orgán veřejné moci odebral rodiči se státním občanstvím přijímacího státu nezletilou osobu se státním občanstvím přijímacího státu, je povinen tuto osobu vydat na žádost přijímacího státu zpět do její vlasti.

(2) To neplatí, pokud:

a) kterýkoliv z rodičů nemá státní občanství přijímacího státu; případně, má-li kromě státního občanství přijímacího státu i státní občanství vydávacího státu;

b) pokud má nezletilá osoba i jiné státní občanství, než přijímacího státu;

c) je nezletilé osobě uložen výkon trestní sankce za spáchání trestného činu či činu jinak trestného nebo je proti ní vedeno trestní stíhání.

(3) Každý případ vydání podle této smlouvy bude zahájen diplomatickou cestou na základě písemné žádosti přijímacího státu vůči státu vydávajícímu. Žádost může být podána jen se souhlasem alespoň jednoho z rodičů, sourozence či předka nezletilého v linii přímé. Souhlas je nezbytnou součástí žádosti. Zda bude žádost podána, je v plné diskreci příslušných orgánů

přijímacího státu. Vydávací stát je povinen vydat a předat osobu do státu přijímacího nejpozději do 90 dnů od doručení žádosti.

(4) Předání nezletilé osoby orgány předávajícího státu orgánům přijímacího státu se uskuteční k datu a na místě v rámci předávajícího státu, na nichž se obě strany dohodly.

Článek IV. Náklady

Jakékoliv náklady vynaložené při provádění této dohody nese přijímací stát s výjimkou nákladů výhradně vynaložených na území vydávajícího státu.

Článek V. Časová působnost

Tato smlouva bude použita na vydání nezletilých osob odebraných orgánem veřejné moci smluvní strany dle této smlouvy jak před, tak po jejím vstupu v platnost.

Článek VI. Závěrečná ustanovení

(1) Tato smlouva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost šedesátým dnem následujícím po datu, kdy byly vyměněny ratifikační listiny. Výměna listin se uskuteční v Praze co možná nejdříve.

(2) Tato smlouva může být kdykoliv písemně vypovězena, platnosti pozbývá šest měsíců po doručení výpovědi druhé smluvní straně.

Na důkaz toho osoby k tomu řádně zmocněné tuto smlouvu podepsaly a opatřily svými pečeti.

Dáno v Praze dne..... ve dvou vyhotoveních v jazyce českém, norském a anglickém.
V případě odlišných výkladů rozhoduje anglický text.

za Českou republiku

za Norské království